

1/2004

# AV 03 Speyer



## Unsere neue Ringermannschaft im AV 03 Speyer



Foto Lenz, Schifferstadt  
[www.foto-lenz.de](http://www.foto-lenz.de)



AV 03 Speyer AV 03 Speyer AV  
03 Speyer AV 03 Speyer AV 03  
Speyer AV 03 Speyer AV 03 Sr



## **AUGENBLICK MAL: WIR HABEN WAS ZU BIETEN.**

Denn auch wir haben ein volles Programm zusammengestellt, für jeden etwas: von Informationsveranstaltungen bis zu Ausstellungen und Konzerten. Und nicht zu vergessen, ein starkes Angebot rund ums Geld. Wer's genau wissen will, schaut bei uns rein oder ruft einfach mal an: Tel. (0 62 32) 103 0.

Kreis- und Stadt-  
**Sparkasse Speyer**



Ihr Erfolg ist unser Ziel



**Hans-Jürgen Hinderberger**  
**1. Vorsitzender**

*Liebe Mitglieder,*

unser 100-jähriges Jubiläum haben wir erfolgreich hinter uns gebracht. Mit großen sportlichen Veranstaltungen haben wir unseren Verein gewürdigt. Höhepunkt der Feierlichkeiten war unsere Feier am 6.9.03. Mit über 150 Gästen aus nah und fern konnte man unsere Geschichte nicht nur in Worten, sondern auch in Szenen dargestellt von Mitgliedern unseres Vereins erleben. Ehrungen und ein gemütliches Beisammensein rundete den Nachmittag ab. Allen Helfern, die im Laufe des Jahres bei sportlichen und gesellschaftlichen Veranstaltungen geholfen haben, möchte ich auf diesem Wege noch einmal recht herzlich danken.

Mit Beginn des 2. Jahrhunderts unseres Vereins sind die Sorgen und Probleme des Alltages nicht kleiner geworden. Es sind keine Probleme, die an die Existenz des Vereins gehen. Es sind die täglichen Arbeiten, die zum Erhalt unseres Sportheimes notwendig sind. Es gibt immer etwas zu tun. Sei es im Außenbereich, sei es im Hause. Die Vorstandschaft hat sich schon darüber Gedanken gemacht. Wir wollen uns an jedem 1. Samstag im Monat ab 9.00 Uhr treffen und angefallene Arbeiten erledigen. Wir sind der Meinung, wenn man dieses regelmäßig tut, fallen in Zukunft keine größeren Arbeiten zum Erhalt des Hauses an.

In den letzten Jahren ist unser Haus immer größer geworden, und mit dem Bau der Ringerhalle sind wir an die Grenze des Machbaren gestoßen. Nach Abschluss dieser Baumaßnahme wird sich unsere Kraft darauf richten unser Haus zu erhalten. Dieses sind neben den sportlichen Herausforderungen die Aufgaben, die in den nächsten Jahren bewältigt werden müssen. Haben wir davor keine Angst es dient unserem Verein.

Zum Abschluss meines Berichtes darf ich Ihnen unser 1000 Mitglied mit Namen vorstellen. Es ist ein junger Sportler aus der Boxabteilung. Sein Name: Castronov Miki. Die Aufnahme des 1000. Mitgliedes ist ein schöner Abschluss für das Jubiläums-Jahr.

*Mit sportlichem Gruß*  
*Hans-Jürgen Hinderberger*

**Termine:**

- |            |   |
|------------|---|
| 11.01.2004 | <b>Jahreshauptversammlung</b><br>Beginn 10.00 Uhr |
| 18.01.2004 | <b>Neujahrsempfang</b><br>Beginn 10.30 Uhr        |



# Schultz Bauzentrum

**Baustoffe - Fliesen - Bäder - Holz - Bauelemente - alles fürs Dach und den Innenausbau**

**Hier wird Einkaufen zum Erlebnis**

**Nach großem Umbau erwarten Sie fabelhafte und innovative Ausstellungsstudios**



## Kompetente Fachberatung für:

- Baustoffe und neue Garten- u. Landschaftsausstellung mit Schwerpunkt "Naturstein"
- Fliesen, Bäder und neuer Wellnessbereich zum ausprobieren

- Innenausbau: Kork u. Laminat, Parkett, Bauelemente, Zimmer-türen und "NEU" Haustüren
- Auf Wunsch: Verlege- und Montage-Service

**Landwehrstrasse 2 - 67346 Speyer - Tel.: 06232/6462-0 - Fax: 06232/6462-50**

Frühe Weihnachten.



## Eiskalt kalkuliert

FIAT-Punto "Inverno" Sondermodell  
Der neue Fiat Punto  
So gut, wie er aussieht.

**Preisvorteil über 2.000,- €**  
**3 Jahre Garantie**  
**Winterräder, LM-Räder**  
**Klimaanlage**  
**CD-Radio mit Subwoofer**

z.B. unser Leasingangebot:

- Punto Inverno
- 159,- € monatl. Rate
- 36 Monate Laufzeit
- 10.000 km Laufleistung pro Jahr
- 1.590,- € Sonderzahlung

Ein Angebot von Ihrem Fiat-Partner

Ein Angebot von Ihrem Fiat Partner.



**AUTOHAUS**  
**weindel**

**SPEYER** Tel. 0 62 32 / 6 75 40  
**RÖMERBERG** Tel. 0 62 32 / 6 86 10  
**SCHIFFERSTADT** Tel. 0 62 35 / 95 91 06  
**BELLHEIM** Tel. 0 72 72 / 9 59 70  
[www.autohaus-weindel.de](http://www.autohaus-weindel.de)

Weitere Angebote über Leasing oder Finanzierung  
erhalten Sie bei uns – Ihrem FIAT-Händler

# KARL HEIM

Herstellung exklusiver  
Schokoladen-Hohlfiguren

Im Neudeck 24 · 67346 Speyer  
Postfach 1563 · 67325 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 4 35 13  
Telefax 0 62 32 / 4 35 50



## RSI GMBH

**Rohrleitungsbau**  
**Schweißtechnik**  
**Industriemontage**

An der Hofweide 7  
67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 69 77-0  
Telefax 0 62 32 / 69 77 224



**Christian Regenauer**  
Abteilungsleiter Boxen

**BOXEN**



Bericht der Boxabteilung

**26.9.2003**

**Gruppenmeisterschaften in Köln**

Johann Gretschnann verliert seinen Kampf gegen Enrico Köbert (Mittelrhein)  
Benjamin Roppel erklärt seinen Rücktritt als Aktiver.

**18.10.2003**

**Hans Freistadt Pokalturnier**

Vadim Lider gewinnt gegen den Liga Boxer Deniz Dogan (Waldhof Mannheim) nach Punkten. Halid Sulejmani gewinnt gegen Ali Salman (BC Schifferstadt) nach Punkten.

Alexander Heronime gewinnt gegen Sebastian Horzella (BC Karlsruhe) nach Punkten.

**Der AV 03 gewinnt zum dritten Mal den Pokal.  
Er gehört nun uns.**

**22.11.2003**

**Internationale Deutsche Juniorenmeisterschaft**

Halid Sulejmani war qualifiziert. Er musste wegen einer Schulterverletzung kurzfristig absagen.

**29.11.2003**

**Erich Kress Gedächtnisturnier in Worms**

Wir hatten 9 Sportler gemeldet. Die Sportler Johann Gretschnann, Vadim Lider und Alex Heronime sollten zum Einsatz kommen. Als Sie in Worms ankamen, hatten Ihre Gegner Übergewicht, und die Kämpfe kamen nicht zustande.

Ich bedanke mich bei Hans Diehl, Peter Gutmann, Robert Sotnikov und Herrmann Müller recht herzlich für Ihre Unterstützung. Außerdem möchte ich mich noch bei der Vorstandschaft und bei allen bedanken, die uns bei den Boxveranstaltungen geholfen haben.

Ich hoffe, dass das Jahr 2004 wieder so erfolgreich wird.

*Christian Regenauer*

*Für jeden Fall...*



Die Versicherungskammer Bayern ist die Versicherung, auf die Sie sich immer verlassen können. Wir beraten Sie umfassend und individuell. So finden wir mit Ihnen die beste Lösung. Rufen Sie uns an.

**Geschäftsstelle Regenauer & Kölbl**

Starenweg 4 · 67346 Speyer

Telefon (0 62 32) 6 42 10 · Telefax (0 62 32) 64 21 33

info@ruk.vkb.de

VER | **SICHER** | UNGS  
**KAMMER**  
**BAYERN**

**Wir versichern die Pfalz.**

Finanzgruppe

# VEREINSBEDARF KRIEG



*Unser Sortiment umfaßt folgende Produkte:*

- Geschenkartikel  
z.B. Uhren mit Vereinslogo und Namen auf dem Ziffernblatt
- Pokale, Medaillen, Holzbretter, Urkunden
- Zinn-, Zierzinn- und Holzteller
- Pfandmarken, Buttons, Fasnachtsorden
- Ehrennadeln, Stickabzeichen, Tischbanner, Schirme
- Wimpel, Autowimpel, Aufkleber, Feuerzeuge
- **Beschriftung von:**  
Autos, Schaufenster, Bandenwerbung und Magnetfolie
- **Liefern und Bedrucken von:**  
Bierkrügen und Tassen (auch Einzelstücke), Gläser
- Straßenbanner, Fahnenbänder, Fahnen und Zubehör
- **Flock- und Textildruck:**  
Sportbekleidung, T-Shirt, Sweat-Shirt, Regenjacken
- **Offsetdruck:**  
Vereinsnachrichten, Flugblätter

Sollten Sie etwas wünschen, was nicht aufgeführt ist,  
sprechen Sie und einfach an:

## Vereinsbedarf Krieg & Team

Schlehdornweg 7  
67346 Speyer

06232/32748  
06232/49345

E-mail: [krieg-eckhardfreenet.de](mailto:krieg-eckhardfreenet.de)  
[www.vereinsbedarf-krieg.de](http://www.vereinsbedarf-krieg.de)

# BRILLEN GALERIE

BRILLEN UND CONTACTLINSEN

## Beste Beratung

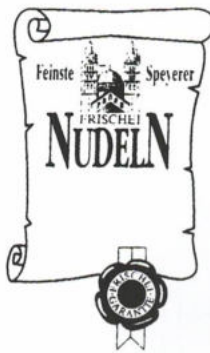
Augenoptikermeisterin Judith Schall  
freut sich auf Ihren Besuch !

Sie finden uns im  
Starenweg 4  
in Speyer

Telefon: 06232/41309  
Fax: 06232/497155

# Frische Eier

**Nudeln  
direkt vom  
Erzeuger,  
immer was  
besonderes**



**Frisch-Ei-Vertrieb  
am Dom GmbH**

Ginsterweg 33 · 67346 Speyer

Telefon 0 62 32 / 46 74 · Telefax 0 62 32 / 47 49  
Auto-Tel. 01 70 / 278 33 67 oder 01 71 / 629 59 65

# PETER DEMMEERLE

über 100 Jahre  
Bildhauerei  
Steinmetzbetrieb

Im Neudeck 2  
67346 SPEYER

Tel. (0 62 32) **3 49 44**  
Telefax (0 62 32) 4 25 21





**Frank Hinderberger**  
Abteilungsleiter Gewichtheben

**GEWICHTHEBEN**



Liebe Mitglieder,

Anfang Oktober begann die Bundesligarunde 2003/04 mit einem Auswärtskampf in Altrip.

Diese Mannschaft ist ein wenig der Angstgegner unserer Truppe. Altrip war bis dato die einzige Mannschaft, die wir seit Wiederaufstieg noch nicht besiegen konnten. Aber irgendwann ist ja immer das erste Mal. Mit 658 zu 553 Kilopunkten gewannen wir den Vergleich recht deutlich. Hier ist vor allem unser armenischer Neuzugang Hovhannes Amrean hervorzuheben. Mit 150 kg im Reißen und 180 kg im Stoßen gelang ihm eine Weltklasseleistung in der 77 Kilogrammklasse. Mit 170 Kilopunkten wurde er nur von seinem Altripper Freund Schalojan geschlagen. Die Mannschaft komplettierten Patrick Scheinert, Andreas Anker, Christian Gentsch, Viktor Krüger sowie Ioannis Cholidis.

Unser Heimdebüt gegen Hostenbach war dann erst am 29. November, da wir am 2. Wettkampftag kampffrei waren. Bei diesem Wettkampf lief nicht alles nach Maß. 594 Kilopunkte reichten jedoch aus, um den bis dato ungeschlagenen Absteiger der 1. Liga zu schlagen. Hostenbach, das mit einer Frau antrat, erreichte 521 Kilopunkte. Nach drei Kampftagen stehen wir ungeschlagen auf dem 2. Platz der Tabelle.

Am 24. und 25. Oktober fanden die Deutschen Meisterschaften in Samswegen statt. Der AV war mit zwei Hebern vertreten. In der 69 Kilogramm Klasse startete Ioannis Cholidis. Da er versuchte, eine Klasse tiefer zu starten, dies aber nicht schaffte, war er mit knapp 64 Kilo Körpergewicht der leichteste Starter in dieser Klasse. Leider war er nicht so erfolgreich wie die vergangenen drei Jahre, wo er jeweils Deutscher Meister wurde. Mit drei vierten Plätzen hatte er mit der Madallienvergabe nichts zu tun. Etwas besser kam Viktor Krüger in der Klasse bis 105 kg zurecht. Einem 6 Platz im Reißen ließ er dritte Plätze im Stoßen und Zweikampf folgen. Diese Medallien kamen ein wenig überraschend und sind somit besonders erfreulich. Dies war noch einmal ein erfolgreicher Abschluss des Sportjahres.

Zum Schluss möchte ich noch unserem Trainer Hermann Dürksen sowie allen Helfern und Gönnern der Abteilung für Ihre Leistungen danken.

Ihnen liebe Mitglieder wünsche ich einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Mit sportlichem Gruß  
Frank Hinderberger

*Das Haus der freundlichen  
seit  
1979  
Gastlichkeit*



**Gut Essen  
in der  
Altstadt**

*Eigene  
Schlachtung!*

Grüner Winkel 28  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 7 21 96  
Fax 0 62 32 / 29 28 99

Marija und Dieter  
Flörchinger

**Gasthof  
Pension**

**»GRÜNE AU«**



## Sehr geehrte Mitglieder und Freunde des AV 03 Speyer,

ich freue mich euch im neuen Jahr begrüßen zu dürfen und möchte euch ein frohes und erfolgreiches Jahr 2004 wünschen. Bevor ich einen Ausblick in die nähere Zukunft wage, möchte ich ein Resümee für das vergangene Jahr ziehen. Ich bin der Meinung, dass das vergangene Jahr für den Verein ein sehr erfolgreiches Jahr war. Wir haben gesehen bzw. haben wir Außenstehenden bewiesen, was die AV-Familie zu leisten im Stande ist. Bei den zahlreichen Veranstaltungen im Jubiläumsjahr, unter anderem bei den Deutschenmeisterschaften der Gewichtheber-Senioren und bei den Rheinland-Pfalz-Meisterschaften der Aktiven im Ringen hat man gesehen, welche organisatorischen Leistungen die AV-Familie leisten kann, wenn alle zusammen helfen und ihren Verein unterstützen.

Für die Ringerabteilung war das vergangene Jahr, aus meiner Sicht, äußerst erfolgreich. Wobei nicht alles zum Erfolg führte. So hatten wir uns, im Vereinsehrenjahr, um die Ausrichtung der Deutschenmeisterschaften der Aktiven im freien Stil beworben. Im Nachhinein bin ich eigentlich sehr froh, dass dieses „Großereignis“ an uns vorüber ging. Wir hatten zwar die zugesagte Unterstützung des VfK Schifferstadt, aber die Ausrichtung wäre, so glaube ich, für uns doch eine Nummer zu groß gewesen. Aber wie ihr alle wisst, haben wir „als Ersatz“ die oben angesprochenen Rheinland-Pfalzmeisterschaften sehr erfolgreich ausgerichtet. Und finanziell gesehen war die Veranstaltung auch ein „kleiner“ Erfolg. Durch die erfolgreiche Ausrichtung haben wir eine sehr gute Werbung für den Ringersport in Speyer betrieben. Weiter aufwärts ging es mit der Abteilung, als sich der Verein entschied, eine eigene Ringerhalle zu bauen. Bei diesem Vorhaben war unser Ehrenvorsitzender Friedel Hinderberger kaum zu bremsen. So viel er selbst nur irgendwie erledigen konnte, um rasch mit dem Bau beginnen zu können, erledigte er. Dazu gehörten unzählige Telefonate, Gänge zu irgendwelchen Ämtern, Institutionen, Bürgermeistern usw. Für dieses Engagement bin ich, und ich glaube ich spreche im Namen der kompletten Abteilung, sehr dankbar. Da es zum heutigen Stand so aussieht, als ob wir Mitte des Jahres mit dem Bau beginnen können, liegt es nun an uns den „Jüngeren“, den „Älteren“ zu beweisen, dass wir die geschaffenen Voraussetzungen schnellstmöglich umsetzen wollen und können. Wobei ich mir sicher bin, dass uns die „Erfahrenen“ bei der Ausführung nicht im Stich lassen werden. Allen voran wird sicherlich auch „unser“ Friedel wieder soviel wie möglich helfen.

Ein weiterer Meilenstein und vielleicht der größte in diesem Jahr, war die Teilnahme einer Ringermannschaft des AV 03 Speyer an dem Ligabetrieb der Verbandsliga Rheinland-Pfalz. Trotz einiger Zweifel von manchen

Leuten und auch leichten Bedenken bei manchen Vorstandsmitgliedern verlief die erste Saison der neuen Ringermannschaft recht erfolgreich. Nach zwei Niederlagen zum Beginn gelang es vor eigenem Publikum den dritten Kampf (gegen den AC 09 Laubenheim II) zu gewinnen. Als auch noch der darauffolgende Auswärtskampf in Bad Kreuznach gewonnen wurde, war uns die Unterstützung des begeisterungsfähigen Speyerer Publikums sicher. Ich hätte mir bei manchen Heimkämpfen zwar einen regeren Zuspruch gewünscht, aber die Stimmung bei den Kämpfen war auch so immer bestens. Für diese Unterstützung möchte ich mich, noch im Nachhinein, im Namen der Mannschaft bedanken. Denn wir haben bei unseren Auswärtskämpfen gesehen, dass auch eine Stimmung wie auf einer „Beerdigung“ herrschen kann. Natürlich ist alles ausbaufähig, ich verspreche euch hier, wir werden auch dieses Jahr alles geben.

Auch in diesem Jahr werden wir wieder die Rheinland-Pfalzmeisterschaften der Aktiven (Männer), der weiblichen Schüler und Jugend ausrichten. Der Termin ist Samstag, 28. Februar 2004. Veranstaltungshalle wird wieder die Sporthalle-Nord der Siedlungsschule sein. Ich hoffe auf eure Unterstützung, dass die Veranstaltung ähnlich, wenn nicht noch erfolgreicher wird als die im Jahr 2003.

Ich werde mich natürlich auch in diesem Jahr wieder bemühen, eine Ringermannschaft auf die Beine zu stellen und hoffe, dass auch unsere Jugendarbeit wieder einen Aufschwung erfährt und an die Erfolge der vergangenen Jahre anknüpfen zu können.

Mit sportlichem Gruß  
Jörg Schanninger

P.S.: Im nächsten Athletenblatt werde ich noch einmal die ganzen Ergebnisse der Ringermannschaft 2003 detailliert aufführen.

### Titelbild:

Hintere Reihe von links: H.-J. Hinderberger, Wolfgang Norheimer, Waldemar Münch, Alexander Saizev, Martin Ellermann, Jörg Schanninger, Vadim Hecht, Marco Brendel, Kurt Walter

Vordere Reihe von links: Laszlo Miklosch, Esref Yildirim, Dashim Ismaili, Reinhard Harz, Schamil Schapiev, Maxim Boden, Alexander Maier

Es fehlen: Oliver Gruhlke, Achim Friedrich

## Kompetente Partner für Ihre Gesundheit

### Fitness-Studio **SCHWITZKASTEN**

**Fitness - Cardio - Aerobic  
Sauna - Dampfbad - Solarium**

 **0 62 32 / 3 28 23 + 4 38 73**

**67346 Speyer · Falkenweg 6**

### Krankengymnastik- Praxis **Speyer-Nord**

**Maike Hinderberger-Spindler  
Massage - Fango - Rotlicht - Ultraschall  
Reizstrom - Schlingentisch Brügger**

 **0 62 32 / 4 10 34**

**67346 Speyer · Falkenweg 6**





# Herzlichen Glückwunsch -

Geburtstage  
**JAN-MÄRZ**

- |    |                        |    |                     |    |                              |    |                      |
|----|------------------------|----|---------------------|----|------------------------------|----|----------------------|
| 2  | Foot, Alexander        | 16 | Knorr, Joachim      | 25 | Reichert, Sonja              | 6  | Hanstein, Christa    |
| 2  | Loos, Stefan           | 16 | Roth, Ruth          | 26 | Ott, Uta                     | 7  | Dieter, Steffen      |
| 2  | Reschka, Carina        | 17 | Schwendemann, Petra | 26 | Sold, Hanelore               | 7  | Elmer, Martin        |
| 4  | Jann, Erika            | 17 | Störtz, Gerald      | 27 | Detzner, Dennis              | 7  | Goldacker, Matthias  |
| 5  | Hecklin, Manfred       | 18 | Erstmann, Bernhard  | 27 | Kief, Yvonne                 | 7  | Luft, Irina          |
| 5  | Hinderberger, Frank    | 19 | Harz, Paul-Fabian   | 28 | Bissel, Severin              | 8  | Körber, Tobias       |
| 5  | Schneider, Paul        | 19 | Heintz, Gerda       | 28 | Schneider, Aleksej           | 9  | Drohberg, Carla      |
| 6  | Fuchs, Marcel          | 19 | Pitsch, Sebastian   | 29 | Springmann, Evi              | 10 | Karagöz, Hakan       |
| 6  | Gehring, Rudolf        | 20 | Lipp, Marliese      | 30 | Decker, Heike                | 10 | Sitnikow, Janis      |
| 7  | Maurer, Gertrud        | 20 | Seitz, Gunter       | 30 | Hinderberger-Spindler, Maïke | 11 | Charin, Sergej       |
| 8  | Gilb, Hermann          | 21 | Blau, Peter         | 30 | Zölch, Gabi                  | 11 | Kistner, Marco       |
| 8  | Magin, Anneliese       | 21 | Fritsch, Adolf      | 31 | Krause-Chudek, Doris         | 11 | Köhler, Harald       |
| 8  | Rosemund, Inge         | 21 | Pitsch, Bernhard    |    |                              | 11 | Ott, Erich           |
| 9  | Ofer, Brigitte         | 21 | Steudel, Lothar     |    |                              | 11 | Stahl, Gerald        |
| 10 | Froley, Rosel          | 22 | Adam, Beate         |    |                              | 12 | Schneider, Volker    |
| 10 | Ofer, Otto             | 22 | Becker, Michael     |    |                              | 12 | Winczy, David        |
| 11 | Gretschmann, Johann    | 22 | Erz, André          |    |                              | 13 | Gauweiler, Eveline   |
| 11 | Pflegner, Helmut       | 22 | Erz, Waldemar       |    |                              | 13 | Heck, Claudia        |
| 12 | Auga, Maria            | 22 | Hense, Viktor       |    |                              | 13 | Riedrich, Andreas    |
| 12 | Koop, Ursula           | 22 | Josse, Marlis       |    |                              | 13 | Steigleiter, Elsbeth |
| 12 | Lehr, Ruth             | 22 | Kneis, Erhard       |    |                              | 14 | Gallo, Peter         |
| 12 | Litzel, Arnold         | 22 | Mis, Metin          |    |                              | 14 | Karisch, Karl-Heinz  |
| 12 | Werner, Rosemarie      | 22 | Nutz, Mirijama      |    |                              | 14 | Knorr, Monika        |
| 13 | Schreyer, Peter Ludwig | 22 | Weinschütz, Sabrina |    |                              | 14 | Otto, Dieter         |
| 13 | Schührer, Henny        | 23 | Theuer, Werner      |    |                              | 14 | Schmitt, Norbert     |
| 14 | Urbinskij, Sergej      | 23 | Wilhelm, Vitali     |    |                              | 15 | Müller, Renate       |
| 14 | Zimmermann, Ruth       | 24 | Schäfer, Gerhard    |    |                              | 15 | Regenauer, Erika     |
| 15 | Bolzer, Günther        | 24 | Stein, Erwin        |    |                              | 16 | Schlamp, Daniel      |
| 15 | Krause, Dieter         | 25 | Bergdolt, Clarissa  |    |                              | 17 | Ebert, Cornelius     |
| 15 | Lenhart, Sascha        | 25 | Jochim, Markus      |    |                              | 17 | Feiniler, Walter     |
| 15 | Zinkeisen, Dieter      | 25 | Kreiss, Wolfgang    |    |                              | 17 | Papantuono, Michele  |

## FEBRUAR

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1 | Wetzel, Sabine    |
| 2 | Schmitt, Raoul    |
| 3 | Kuhn, Horst       |
| 3 | Weber, Gabi       |
| 4 | Hammer, Helga     |
| 4 | Reinhard, Viviane |
| 4 | Wenz, Holger      |
| 4 | Wirth, Heike      |
| 5 | Ableiter, Frank   |
| 5 | Elsner, Gertrud   |
| 5 | Jombik, Michael   |
| 5 | Wagner, Helene    |
| 6 | Deutsch, Werner   |
| 6 | Gehrlein, Michael |

# „Meine Bank? Ist da, wo ich bin.“

## www.volksbank-speyer.de



**Volksbank Speyer-  
Neustadt-Hockenheim**





## MÄRZ

17 Sold, Heinz	1 Bauer, KLaus	8 Schmitt, Doris	19 Ziepert, Hedy
17 Zoth, Gerhard	1 Bayer, Klaus	10 Claus, Elfriede	20 Dürksen, Hermann
18 Brämer, Beate	1 Gette, Stanislav	10 Flörchinger, Manuela	20 Hirschmann, Karin
18 Regel, Norbert	1 Maibauer, Elke	10 Hermann, Viktor	20 Seithel, Hedi
19 Fatho, Elisabeth	1 Mikolski, Heide	11 Krüger, Paul	21 Oppinger, Anita
19 Piskovatskova, Alexey	2 Dian, Franz	11 Kuhn, Günter	22 Lehmann, Traudel
20 Günther, Reinhild	2 Gilberg, Olga	11 Schmitt, Jutta	23 Linz, Peter
20 Schaaf, Helga	2 Herter, Torsten	12 Babenko, Andreas	24 Endres, Karl
20 Theuer, Brigitte	2 Korn, Christa	12 Effler, Brigitte	24 Regenauer, Christian
21 Grau, Harry	2 Kriwenko, Konstantin	12 Kischka, Babs	26 Lang, Thomas
21 Krämer, Peter	2 Schanninger, Jörg	12 Nutz, Helmut	26 Schmitt, Stefan
21 Marquard, Doris	2 Ziegler, Peter	14 Gauweiler, Karl	26 Yilmaztürk, Yavuz
21 Steck, Carsten	3 Bauer, Marliese	14 Koppenhöfer, Günter	28 Adrian, Kai
21 Zorn, Kurt	3 Simsek, Fevzi	15 Hammer, Birgit	28 Flörchinger, Mareike
22 Hecklin, Karin	5 Heil, Markus	16 Hipler, Rüdiger	28 Gauweiler, Magdalena
22 Hinderberger, Jutta	5 Kotzorek, Brigitte	16 Werner, Thomas	29 Schenppe, Steve
22 Kleimann, Willi	5 Munsch, Eugen	17 Bowie, Nawid	30 Klomann, Julius
24 Benninger, Kristof	7 Gies, Andreas	17 Gette, Andreas	30 Marquard, Walter
24 Bentz, Hilde	7 Karl, Uschi	17 Hammer, Michael	30 Roth, Franz Josef
24 Deias, Patrick	7 Kuffner, Martina	17 Johann, Clemens	30 Schewzow, Stefan
24 Lehr, Käthe	7 Richter, Roswitha	17 Kerber, Klaus	31 Behr, Günter
24 Sulejmani, Halit	7 Soldner, Marliese	17 Löffler, Michael	31 Söder, Ingrid
25 Broska, Martin	8 Aschkenasi, Denis	17 Stanischewski, Jutta	31 Sotnikov, Robert
26 Gaab, Friedrich	8 Conrad, Renate	18 Paetzold, Helga	31 Ziepert, Dieter
27 Brzoska, Christa	8 Dunker, Werner	19 Flörchinger, Marlen	
27 Schmitt, Edgar	8 Jann, Günther	19 Fuchs, Heinrich	
27 Yildrim, Esref	8 Löb, Helga	19 Kehr, Hildegard	

# störtz

electronic-service-  
center

Telefon: 06232/640061

Fax: 06232/640062

Reparaturen von TV,  
Video, DVD, Hifi  
Verkauf von TV Video  
DVD Hifi, SAT-Technik,  
Telekommunikation

67346 Speyer · Austraße 5

Kreuzen Sie  
einfach Ihre größten  
Wünsche an.

# Bei uns!

Ihre LOTTO-Verkaufsstelle:

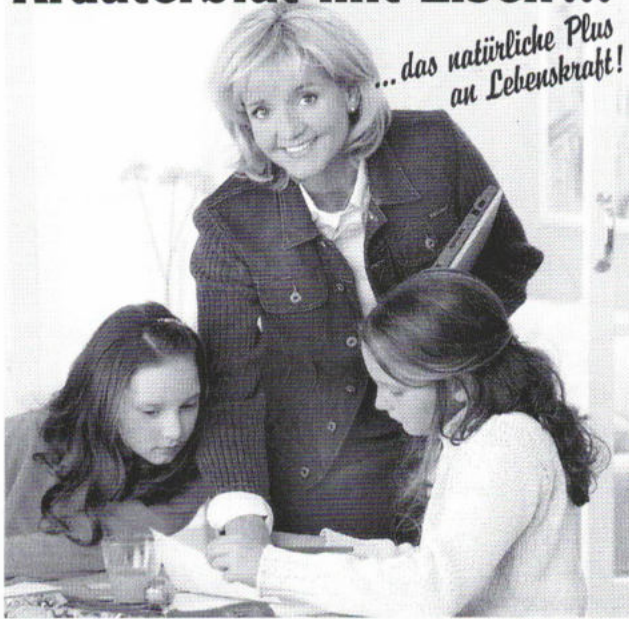
**Christa Roth**

Toto - Lotto - Tabakwaren  
Birkenweg 4 · 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 - 4 21 12

**LOTTO**  
NÄCHSTE WOCHE DU.

## Floradix® Kräuterblut® mit Eisen...

... das natürliche Plus  
an Lebenskraft!



Wer täglich viel leisten muss, kann sich keinen Eisenmangel leisten. Floradix Kräuterblut® kombiniert die Kraft von zweiwertigem Eisen mit lebenswichtigen Vitaminen und wertvollen Heilkräutern. Für das Plus an Vitalität, das man braucht, um immer „voll da“ zu sein.

Floradix Kräuterblut® mit Eisen schützt vor Eisenmangel

Aktiviert: ● Blutbildung ● Vitalität ● Sauerstoffversorgung  
● Konzentrationsfähigkeit

### Speziell zur Leistungssteigerung bei Sportlern



**Salus** Natur-Arzneimittel

**Floradix Kräuterblut® mit Eisen:** Zur Verhütung von verborgenem Eisenmangel. Bei erhöhtem Eisenverlust, z.B. bei der Menstruation. Bei erhöhtem Eisenbedarf, z.B. während der Schwangerschaft und Stillzeit, in den Entwicklungsjahren vom Kleinkind bis zum Jugendlichen. In der Erholungszeit nach Krankheiten. Zur allgemeinen Kräftigung; speziell zur Leistungssteigerung bei Sportlern. Traditionell angewendet zur Stärkung oder Kräftigung.

**Floradix Kräuterblut® Eisen-Folsäure-Dragees:** Traditionell angewendet zur Besserung des Allgemeinbefindens. Diese Angabe beruht ausschließlich auf Überlieferung und langjährige Erfahrung. Zu Risiken und Nebenwirkungen lesen Sie die Packungsbeilage und fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker. Salus Natur-Arzneimittel, 83052 Bruckmühl.

Mitarbeiter Ihres Reformhauses verfügen über die nötigen Sachkenntnisse und beraten Sie gern!

## Reformhaus Hug

Andreas und Christian Hug

Wormser Straße 51 • Landauer Straße 2

Speyer 67346

Telefon: 06232 - 75742,

Fax: 06232 - 75108,

E-Mail: [HugReformhaus@aol.com](mailto:HugReformhaus@aol.com)



OHG



Reformhaus

Putzmunter &  
zuverlässig

Putz und  
Trockenbau  
Sturm GmbH

# C&U

Am Pfaffensee 7

67376 Harthausen/Pfalz

Telefon 0 63 44 / 93 94 33

Telefax 0 63 44 / 93 94 34

[www.sturm-harthausen.de](http://www.sturm-harthausen.de)

An der Mozartstraße 3

76761 Rülzheim

Telefon 0 72 72 / 91 92 71

Wir arbeiten gerne für Sie ...

- Energiesparmaßnahmen durch Vollwärmeschutz
- Innen- und Außenputz
- Malerarbeiten
- Trockenbau
- Estricharbeiten
- Stuckarbeiten

... und das sieht man!

Wir informieren Sie gerne.



# EINHORN-APOTHEKE



Jürgen Baum

Maximilianstraße 23 • 67346 Speyer

Tel. (06232) 7 52 87 • Fax 29 00 21

Em@il: [Einhorn-Apotheke-Speyer@t-online.de](mailto:Einhorn-Apotheke-Speyer@t-online.de)

Unsere Serviceleistungen für Sie:

- Diabetesberatung
- Blutdruckmessung
- Blutzuckermessung
- Cholesterinmessung
- Reise- und Impfberatung
- Individuelle Kosmetikherstellung und Beratung



Das neue Jahr 2004 ...

Für das neue Jahr wünsche ich Euch allen Gesundheit, Harmonie für Körper, Geist und Seele. Viele Jahre beschäftigen wir uns jetzt mit dem Körper, in seiner Ausdrucksweise, Haltung und Bewegung. Viele Störungen des Körpers sind in dieser Zeit verschwunden. Körperhaltung, Bewegungsart und Funktion der inneren Organe sind zum einen weitgehend bestimmt von der seelischen Verfassung, also der Gemütslage, und zum anderen vom Körperzustand oder den augenblicklichen körperlichen Gegebenheiten. Beides steht in ständiger Wechselbeziehung zueinander. Körper-Seele, Seele-Körper. Ein Sich-bewusst-Sein des Körpers, dass er nicht etwas getrenntes von uns ist, sondern dass wir uns durch ihn ausdrücken, dass wir unser Körper selbst sind, gibt uns aber die Möglichkeit, positiv auf ihn einzuwirken.

Wir gebrauchen unseren Körper oft wie eine Maschine, beuten ihn ganz selbstverständlich aus und belasten ihn durch eine unnatürliche Lebensweise. Erst wenn etwas nicht funktioniert oder Schmerzen auftreten

werden wir wieder auf ihn aufmerksam. Dieses Signal des Körpers gibt uns die Chance etwas zu ändern. Die bewusste Körperhaltung ist ein Schritt dahin, den Körper ins Gleichgewicht zu bringen und so beste Voraussetzungen zu schaffen, sich in ihm wohlfühlen. Knochen, Gelenke und Bänder bleiben fest, beweglich und stark. Verspannte Muskeln lassen verspannte Muskeln nicht zum Zuge kommen. Es nützt wenig, eine schwache Bauchmuskulatur zu trainieren, wenn vorher nicht die Verspannung im Lendenwirbelbereich und in der Leiste gelöst werden, oder den Rücken zu kräftigen, ohne eine Dehnung der Brustmuskulatur zu berücksichtigen. Deshalb ist es wichtig, so wie den Menschen auch den Körper in seiner Ganzheit zu erfassen. Nun wünsche ich Euch viel Erfolg und Freude in unseren Gymnastikstunden. Üben mit Geduld und Beharrlichkeit.

*Sportliche Grüße, ein gutes neues Jahr  
Rosemarie Werner*

Ristorante · Pizzeria

## Porto Vecchio Veneziano

*Da Michele*

Inh. Michele Papantuono

67346 Speyer

Im Hafenbecken 11 (Alter Hafen)

Tel. und Fax 0 62 32 / 62 01 01

Öffnungszeiten:

Täglich von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 18.00 bis 24.00 Uhr

Sonntag von 11.00 bis 14.30 Uhr  
und 17.30 bis 24.00 Uhr

**Montag Ruhetag!**

## Dickau Busch DER HOLZFACHHANDEL

Ihr Lieferant für ...

**Türen & Haustüren**

**Parkett & Kork**

**Paneele**

**Profilholz**

**Linoleumböden**

**Massivholz**

**Leisten**

**Holz im Garten**

**Bedachungen**

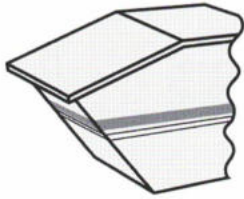
**Zubehör**

**und vieles mehr ...**

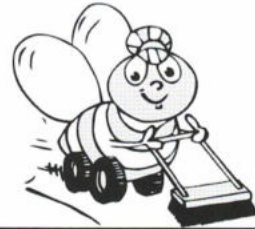
**67346 SPEYER  
Industriegebiet Ost  
Franz-Kirrmeier-Str.6  
Tel. 06232 / 26001  
Fax 06232 / 24206**

**IHR ENTSORGER!**  
Containerdienst und  
Annahmestelle

Containerdienst



# HÖH



Straßenreinigung

**Wir entsorgen:**

- Sperrmüll
- Gartenabfälle
- Bauschutt
- Wertstoffe
- ... und mehr

**Termingerecht - zuverlässig - preiswert**

**Tel.: 06232 - 77007**

Alte Rheinhäuser Straße 15 • 67346 Speyer

**Anspruch muss nicht kompliziert sein!**



[www.das-zweierlei.de](http://www.das-zweierlei.de)

# S KLAUS SCHANNINGER

**Fachbetrieb für Heizung · Lüftung  
Kundendienst  
Wärmepumpen und Solaranlagen**

**Dudenhofen**

Albert-Einstein-Straße 19 · Tel. (0 62 32) 9 23 14  
Fax (0 62 32) 9 87 12

## MATTERN

AUTOVERMIETUNG

**EUROPA  
SERVICE**  
AUTOVERMIETUNG



**67346 Speyer**  
Im Geishorn 3 / Austraße  
Telefon (0 62 32) 60 44-0  
Fax (0 62 32) 60 44-11

**67433 Neustadt/Weinstraße**  
Branchweilerhofstraße 91  
Telefon (0 63 21) 49 08 08  
Fax (0 63 21) 49 08 49

**67098 Bad Dürkheim**  
Mannheimer Straße 32  
Telefon (0 63 22) 98 91 48  
Fax (0 63 22) 98 91 50

[www.autovermietung-mattern.de](http://www.autovermietung-mattern.de)



**Rochus Ott**  
Abteilungsleiter Kegeln

Hallo Sportsfreunde,

Das Jahr neigt sich schon wieder dem Ende zu. Wir haben schon unsere Vorrunde beendet.

Die erhofften Platzierungen haben wir leider nicht erreicht. Aber wir haben noch 9 Spieltage Zeit, uns zu verbessern. Die Ursachen für unsere schlechten Tabellenplätze sind vielfältig. Wir haben noch etliche Ausfälle durch Krankheit oder andere Gründe. Dann können auch einzelne Spieler bedingt durch ihre Arbeit und Schichtmodelle nicht ihr gewohntes Training absolvieren. Aber der Broterwerb geht vor. Das Kegeln soll dabei zum Ausgleich dienen, obwohl wir doch gerne an der Spitze mitspielen möchten.

Die einzelnen Tabellenplätze der Mannschaften sind:  
Die Damenmannschaft steht in der Bezirksliga auf dem 8 Platz, punktgleich mit dem 6. Platz. Sie hat noch nicht zu einer konstanten Spielweise gefunden.

Die 1. Herrenmannschaft steht in der Bezirksliga auf dem 6. Platz. Durch das Fehlen einzelner Spieler an den Spieltagen, die Gründe stehen oben, werden Spieler aus der 2. Mannschaft geholt. Aber der Erfolgsdruck in der 1. Mannschaft ist enorm hoch und diese Spieler bringen dabei nicht ihre Leistung. Die 2. Mannschaft steht

ebenfalls in der Kreisliga auf dem 6. Tabellenplatz. Die Gemischtmannschaft, bei der alle anderen Spielerinnen schon eingesetzt wurden, steht auf dem 3. Platz.

Unser Jugendteam konnte wegen Ausfällen mehrerer Spieler noch kein Spiel bestreiten. Am 6. Dezember spielen sie in Frankenthal. Wir haben weiterhin das Problem, dass ein kontinuierliches Training bedingt durch meine Schichtarbeit nicht machbar ist. Danken möchte ich Bernd Hümmer, der sich bereit erklärt hat, an den Tagen, an denen ich nicht kommen kann, die Aufsicht zu übernehmen, damit überhaupt trainiert werden kann. Falls jemand Interesse hat den Übungsleiterschein zu machen, der melde sich bitte bei mir. Die Kosten dafür übernimmt selbstverständlich der Verein.

Die Senioren, die in der Landesliga spielen, stehen auf dem 5. Platz. Nach oben auf die Medalienplätze ist der Sprung bei einer guten Leistung durchaus machbar. Zum Abschluss wünsche ich allen Mitgliedern ein friedvolles Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.

Mit freundlichen Grüß  
Rochus Ott



## PC Software Corner

Inh. Jürgen Knutas  
Blaulstraße 19 / Fischmarkt 4  
D-67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 - 28 93 88  
Fax 0 62 32 - 28 93 92  
Mobil 01 70 - 8 80 27 92

Neu - PC's - Gebraucht  
- Service - Drucker -  
- Monitore - Software -  
- Multi-Media - usw. -



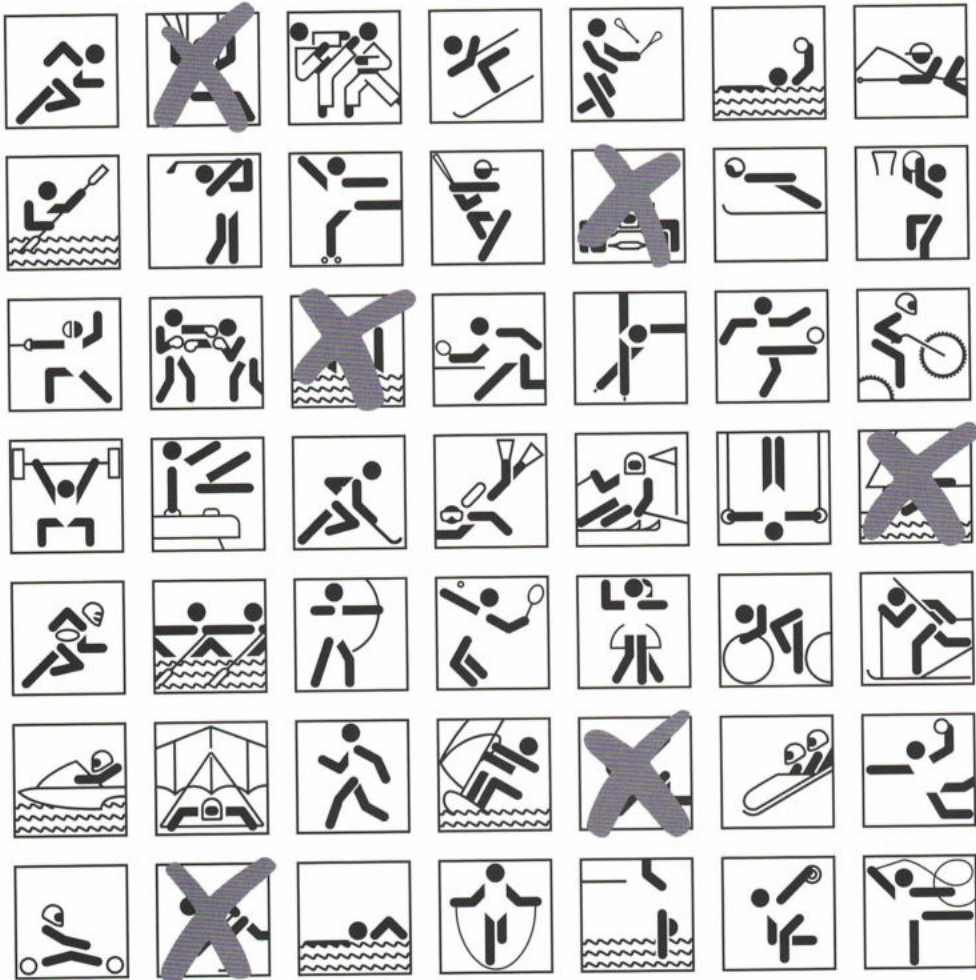
Wormser Landstr. 192    Armbruststr. 26  
Birkenweg 2a            Dudenhofener Str. 10  
67346 Speyer

**Telefon 0 62 32 / 3 65 73**



**Eichbaum Biere**

# 6 Richtige für den Sport!



Wer Lotto spielt, unterstützt den Sport in Rheinland-Pfalz.

**LOTTO**  
NÄCHSTE WOCHE DU.





**Friedel Hinderberger**  
Ehrenvorsitzender

## BERICHT DES EHRENVORSITZENDEN

*Liebe Mitglieder und Freunde des Athletenvereins,*

das Jubiläumsjahr ist vorbei, es war aus meiner Sicht ein voller Erfolg. Ein neues Jahr beginnt, neue Aufgaben stehen bevor.

So gilt es Errungenes zu erhalten, neue Ideen zu entwickeln, den Verein, wenn es sein muss, auch neu zu gestalten.

Zunächst ist es oberste Aufgabe, die vereinseigene Anlage zu erhalten, die Anlage zu nutzen, der Jugend die Möglichkeit zu geben, ihren Sport im Verein zu betreiben, sich auch im Verein wohlfühlen zu können.

Die Voraussetzungen hierfür sind geschaffen. Ausgebildete Übungsleiter stehen zur Verfügung. Trainingsstätten sind optimal. Bei der Ringerabteilung wird sie noch verbessert, indem eine eigens für den Ringsport zu bauende Halle im Jahr 2004 errichtet wird. Die Voraussetzungen dafür sind geschaffen. Alle Unterlagen sind vorhanden und bei den Genehmigungsbehörden eingereicht. Dank an den Reitclub Speyer, hier besonders an Herrn Eberhard

Bonnet, der den AV 03 auf Platz eins vorlieb, obwohl er als Erster auf der Prioritätenliste nominiert war. Dies ist in der heutigen Zeit nicht alltäglich. Nochmals vielen Dank an den Reitclub Speyer, besonders an Herrn Bonnet.

Dank gebührt auch dem Sportdezernenten Herrn Hans Peter Brohm und dem Sportausschuss der Stadt Speyer, der den Antrag zur Errichtung einer Trainingshalle einstimmig unterstützte.

So kann mit dem Bau der Halle, wenn die Genehmigung vorliegt, noch im Jahr 2004 begonnen werden. Ich hoffe, dass sie auch beendet werden können. Denn wenn es darauf ankam, im Verein gemeinsam anzupacken, waren wir schon immer stark.

Ich wünsche euch allen im Jahr 2004 viel Glück und Gesundheit, damit wir gemeinsam für unseren Verein da sein können.

*Hinderberger Friedel*



*Metzgerei*

# BÜRK

**Party-Service**  
**Kalte Büffets**

**Birkenweg 7**  
**67346 Speyer**  
**Telefon 0 62 32 / 3 27 67**  
**Telefax 0 62 32 / 4 05 38**

## Autohaus Smoll <sup>GMH</sup> Ihr Nissan Vertragshändler



Im Neudeck 23  
67346 Speyer  
Tel. 0 62 32 / 4 36 06  
Fax 0 62 32 / 4 48 45

Mit über 15-jähriger Mitsubishi-Erfahrung.

Besuchen Sie uns auch  
im Internet unter:  
[www.autohaus-smoll.de](http://www.autohaus-smoll.de)

**Zuverlässig und Service  
sind unsere Stärken!**

Bärenstark



**Der Einzige, den man Drehen  
und Wenden kann, wie man will!**



Neuer Rasentraktor mit  
SPIN-STEER-TECHNOLOGIE

Dieser Rasentraktor nimmt jede Kurve zügig und elegant. Mit nur einer halben Lenkrad-Umdrehung drehen Sie links wie rechts herum auf der Stelle – von 0° bis 360°. Ein neues Mäherlebnis mit John Deere.



JOHN DEERE

ZUVERLÄSSIGKEIT IST UNSERE STÄRKE

## Süß-Rasenmäher-Center GmbH

- John Deere Werksvertretung
- Sabo ▪ Stihl Dienst ▪ AS
- Honda ▪ Agria ▪ Wolf

Industriestraße 36 · 67346 Speyer

Telefon: 0 62 32 / 7 25 55 · Fax: 0 62 32 / 7 25 70



## Erwin Steigleiter

**Heizöl**

**Diesel**

**Tankreinigung**



SPEYER · Im Sterngarten · Tel. (0 62 32) 13 00 30

BAD VILBELER



**ELISABETHEN**  
**QUELLE**

Getränke-  
Gauweiler  
67346 Speyer/Rhein  
Industriestraße 44  
Tel. 0 62 32 / 7 57 80

Werkzeuge  
Industriebedarf  
Maschinen  
Arbeitsschutz

Groß- und Einzelhandel  
Außenhandel  
Bürobedarf und  
EDV-Zubehör

**W-I-M-A**  
Nitsche  
Wolfgang Nitsche

---

Kohlplatte 3 · 67376 Harthausen  
Telefon 0 63 44 / 9 43 20  
Telefax 0 63 44 / 94 32 25

**Helmuth  
Glavanitsch**

**Bürobedarf &  
technische Artikel**

Lärchenweg 17 67346 Speyer  
Telefon 0 62 32 / 4 93 81  
Telefax 0 62 32 / 4 15 42  
D2-Netz 01 72 / 7 29 45 01

# Wir sparen Stromkosten und sichern gleichzeitig Arbeitsplätze!

**Günther Flory**

Pfarrer Dreifaltigkeits-Kirchengemeinde  
und Bernhard Linvers  
Pfarrer Kirchengemeinde St. Hedwig

*Der Strom für unsere Kirchen kommt von den Stadtwerken Speyer, da stimmen Konditionen und Service. Wichtig ist uns auch, dass dadurch Arbeitsplätze hier in Speyer gesichert werden.*

*Deshalb ist es gut für Speyer und für die Region, wenn sich die Bürger auch in Zukunft für die SWS als Stromlieferanten entscheiden. Wir fühlen uns mit den Energie-Profis auf eine besondere Weise verbunden: Beide, die SWS und die Kirchen, sind vor Ort und immer zur Stelle, wenn Hilfe gebraucht wird.*

*SWS – die reden nicht,  
die tun was!*

**Nähere Infos unter:  
Tel. (08 00) 1 82 00 00**

**Nichts liegt näher...**



**SWS**  
STADTWERKE SPEYER GMBH